

دانستن سیستم تعلیمی و آموزشی ویکتوریا

# رهنما برای اشخاص جوان که تازه آمده اند چاپ دوم

جزوه موأخذ برای نیازمندی اطلاعاتی  
اشخاص جوان از کلتور و زبانهای دارای سابقه مختلف  
اختصاص داده شده است

تهیه شده توسط مهاجرین جوان و گروپ کاری انتقالی

Refugee Young People and Transitions Working Group

در همکاری با مرکز برای مسایل جوان چند کلتوری

2003

یک رهنما برای اشخاص جوان که تازه آمده اند به ابتکار مرکز مسایل جوانان چند  
کلتوری توسط مصارف مالی اداره مهاجرت و امور چند کلتوری و بومی Department of  
Immigration and Multicultural and Indigenous Affairs ابتدا در سال 1998 بچاپ  
رسیده بود.

چاپ موجود مجهز به آخرین اطلاعات توسط اعضای کمیته پلان گذاری مسکن گزین  
شدن جوانان مهاجر و گروپ کاری انتقالی ویکتوریا در همکاری مرکز مسایل جوان چند  
کلتوری یا **Victorian Settlement Planning Committee's Refugee Young People and  
Transitions Working Group, Centre for Multicultural Youth Issues.** بچاپ رسیده است.

تحسینات زیادی خود را به آن عده موسساتی که در تهیه این سند سهم گرفته اند بشمول  
مکاتب و مراکز لسان انگلیسی، تهیه کننده AMEP، مکاتب ثانوی، TAFEs و پوهنتونها  
ابراز میداریم.

اعضای نمایندگی های اشخاص جوان مهاجر و گروپ کاری انتقالی، بشمول دولت فدرال  
آسترالیا، آمرین، کارمندان و نمایندگان مسؤل هیچ نوع زیانی را بهر شکلی که باشد،  
سهل انگاری یا قسم دیگری به هر شخص که از یا ارتباط به آن استفاده از مندرجات این  
نشریه رخداده، نمیباشند.

توسط مرکز برای مسایل جوان چند کلتوری سال 2003 © 2003 by the Centre for Multicultural Youth Issues

**Centre for Multicultural Youth Issues**

Level 1, 308 Drummond Street  
CARLTON VIC 3053

Phone: (03) 9349 3466 Fax: (03) 9349 3766  
Email: info@cmyi.net.au Website: www.cmyi.net.au

**Victorian Settlement Planning Committee, Secretariat**

Department of Immigration and Multicultural and Indigenous Affairs  
Level 25 Casselden Place, 2 Lonsdale Street  
MELBOURNE VIC 3000

Phone: (03) 9235 3357 Fax: (03) 9235 3266  
Email: nicholas.chiam@immi.gov.au

- 5.....**مقدمه**
- 6.....سیستم تعلیمی ویکتوریا
- 7.....چارچوب شایستگی ، صلاحیت استرالیایی Australian Qualification Framework
- 7.....راه‌های ازمیان تعلیمات و آموزش های ویکتوریا
- 8.....مراکز و مکاتب زبان انگلیسی English Language School and Centres
- 8.....پروگرام کسانیکه تازه آمده اند New Arrivals Program
- 8.....پروگرام بعد از آمدن تازه آمده گان
- 9.....چگونه میتوانید معلومات بیشتری را بدست آورید؟
- 10.....**مکاتب ابتدایی و ثانوی در ویکتوریا**
- 10.....حقایق مکاتب
- 10.....نصاب تعلیمی
- 11.....تصدیق تعلیمی ویکتوریا؟ Victorian Certificate of Education
- 11.....چيست؟ VCE
- 11.....چگونه سازمان داده میشود؟ VCE
- 11.....VCE VET (Vocational Education and Training) (تعلیمات و آموزش حرفوی)
- 12.....انگلیسی منحیت زبان دوم English as a second Language
- 12.....چگونه ارزیابی میشود؟ VCE
- 13.....**نمرات درجه بندی شمولیت در مطالعات ملی فوق ثانوی Equivalent National Tertiary Entrance Rating (ENTER) Score**
- 13.....شاگردانی که دوباره به تحصیل رو می آورند (شاگردان کلان سال)
- 13.....آیا شما تحصیلات صنوف بالایی دوره ثانوی را در کشور دیگر تکمیل نموده اید؟
- 13.....گرفتن (خواندن) مضامین پوهنتون در دوره VCE
- 14.....چگونه میتوانید معلومات بیشتری را بدست آورید؟
- 15.....**تصدیق آموختن دروس عملی ویکتوریا (VCAL) Victorian Certificate of Applied Learning**
- 15.....چيست؟ VCAL
- 15.....کدام اشخاص VCAL را میتوانند پیش ببرند
- 15.....معیار های شمولیت
- 15.....تکمیل VCAL چه مدت زمانی را دربرمی گیرد؟
- 15.....VCAL را در کجا انجام داده میتوانم؟
- 16.....کدام نوع مضامین VCAL را تشکیل میدهد؟
- 16.....VCAL چگونه ارزیابی میگردد؟
- 16.....چه چیز درمورد VCAL بحساب می آید؟
- 17.....آیا کار قسمی یا پارت تایم/ یا هم کار شاگردی را در زمان که در VCAL باشید انجام داده میتوانید؟
- 17.....بعد از اینکه VCAL را تکمیل نمودید چی یا کدام سند را بدست میاورید؟
- 17.....و قتیکه VCAL را تکمیل نمودید بکجا مراجعه شود؟
- 17.....چگونه میتوانید معلومات بیشتری را بدست آورید؟
- 18.....**صنوف زبان انگلیسی AMEP English Language Classes**
- 18.....کی میتواند در آن شامل شوند؟
- 18.....راه های که میتوانی در AMEP زبان انگلیسی را بخوانی:
- 18.....اشتراک کنندگان AMEP همچنان میتوانند دسترسی به امکانات زیر داشته باشند
- 19.....صنوف انگلیسی اضافی یا فوق

- 19..... چگونه میتوانید معلومات بیشتری را بدست آورید؟  
 19. .... Language, Literacy and Numeracy Programme (LLNP) پروگرام زبان ، سواد، رقم و اعداد آموزی یا
- 21..... **تعلیمات ، تخیکی و فوق ثانوی (TAFE) Technical and Further Education**  
 21..... Qualification ، صلاحیت ، شایستگی  
 22..... مطالعات زبان انگلیسی  
 22..... شمولیت در انستیتوت های (TAFE)  
 23..... (TAFE) راهی بسوی پوهنتون  
 23..... مصارف تحصیلی (صنوف)  
 23 ..... چگونه میتوانید معلومات بیشتری را بدست آورید؟
- 24..... **پوهنتون ها**  
 24..... حد اقل معیار های شمولیت  
 24..... احکام خاص شمولیت  
 25..... تقاضاهای کورس برای شاگردانیکه VCE را تکمیل نموده اند  
 25..... چگونه میتوان به کورس های مافوق ثانوی شامل شد  
 25..... پروژه سهم تحصیلات عالی (HECS) Higher Education Contribution Scheme  
 25..... چگونه میتوانید معلومات بیشتر را بدست آورید؟
- 27..... **عایدحمایتی**  
 27..... معاش جوانان  
 27..... معاش استی  
 27..... معاش یا تادیات خاص  
 27..... امتحان عاید و دارایی  
 28..... بودوباش  
 28..... معاش یا مفادبیشتر  
 29..... خدمات Centrelink برای اشخاص جوان  
 29 ..... مکلفیت در برابر Centrelink
- 30 ..... **منابع اطلاعات مزید**  
 30 ..... مراجعات عمومی  
 30..... برای معلومات های عمومی راجع به VCE  
 30..... معلومات برای تحصیل از فاصله  
 30..... معلومات عمومی تعلیمی برای والدین  
 30..... معلومات در مورد TAFE  
 31..... معلومات در مورد کاریابی ، TAFE و پوهنتون ها

## مقدمه

این جزوه اطلاعاتی را جهت رفع نیازمندیهای اشخاص جوان مهاجر و کسانی که تازه آمده اند و میخواهند تعلیمات و آموزش آینده خود را تحت نظر بیاورند ترتیب شده است.

این نشریه در جواب ضرورت های قابل فهم در میان پناهندگان و مهاجر تازه آمده و کسانی که به آنها کار میکنند بحیث مقدمه و نظر گذرای سیستم تعلیمات و آموزش ویکتوریا ترتیب و تهیه شده است. در حالیکه سلسله وسیع انتخاب تعلیمات، و آموزش موجود است، نگرانی در مورد کمبود اطلاعات و حمایت فراهم شده که اشخاص بتوانند راه روشن کورس های مورد نظر خود را پلان، نقشه و انتخاب نمایند وجود دارد.

راهرو اصطلاحی است که یک سلسله قدم های در مورد سیستم تعلیمات و آموزش برداشته شده باشد. این قدم ها انتخابی است که کی کدام کورس را میخواهد بگیرد یا بخواند. انتخاب یک راه پلان شده دقیق بیانگر شناخت مسلک یا شغل آینده و علاقه مندی فردی، قبول آنها، سطح دانش زبان و نیازمندیهای زبانی و تلاشی که با انتخاب تعلیمات و آموزش و معیار های لازمه توافق نماید است.

بمثابه اولین قدم، تعداد زیادی اشخاص جوان با نیازمندیهای زبانی در پروگرامهای انگلیسی متصل آمدن On-Arrival English Program ثبت نام می نمایند. این کار در زیادترین مواقع یا به مکاتب و مراکز زبان انگلیسی اگر سن تا 18 سال باشد، و اگر سن بالاتر از 18 سال باشد در پروگرام زبان انگلیسی مهاجر کلان سال Adult Migrant English Program دیده میشود.

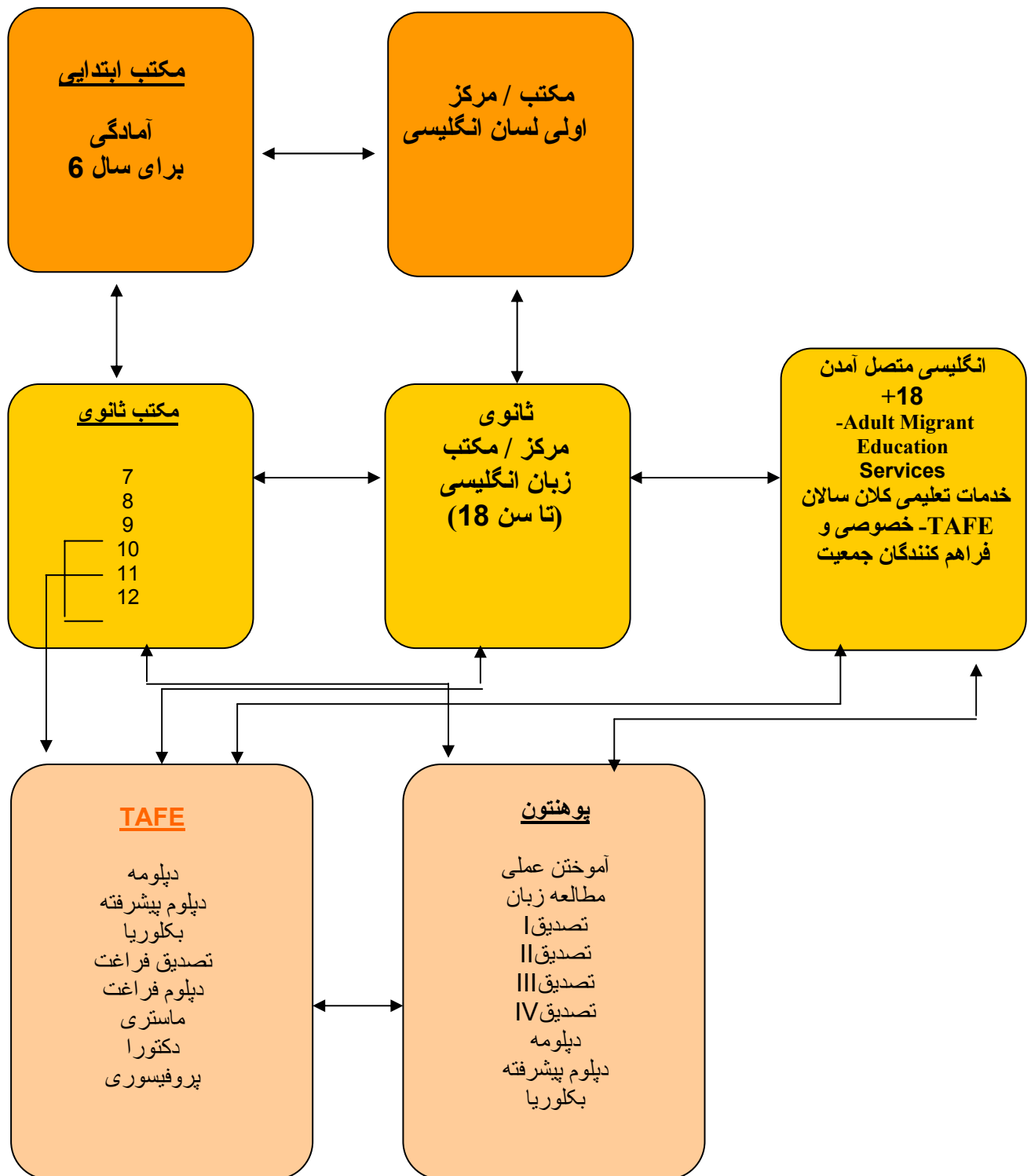
بعد از اكمال پروگرام انگلیسی متصل آمدن، اشخاصی که آرزوی ادامه تحصیلات یا آموزش مزید را داشته باشند مواجه به این امر میشود که چطور میتوانند که کورس مناسب خود را دریابند. هدف این جزوه اینست که اطلاعاتی را فراهم سازد که به اشخاص فرصت دهد تا آگاهانه در رابطه به آینده خود تصمیم بگیرند.

چنین راه میتواند از ابتکار کورس زبان انگلیسی متصل آمدن تا مخلوطی از کورس های زبان انگلیسی و مسلکی، خصوصیات کار، مهارت آموزشی و کار رهبری کند. راه دیگری شاید از کورس انگلیسی متصل آمدن مستقیماً به مکاتب ثانوی یا تعلیمات بالاتر را رهبری نماید.

این امر اهمیت دارد که تشخیص یا شناخته شود که راه عنعنوی سیستم جبری مکتب تا پوهنتون تنها راه بسوی اهلیت و شایستگی ها یا کوالیفیکشن یا مسلک موفق نیست. اکثر اشخاص جوان که تازه آمده اند ضرورت به وقت و حمایت بیشتر دارد تا مهارت های کافی معیاری انگلیسی را حاصل نمایند تا با سیستم تعلیمات استرالیا آشنا شوند و یا خلای را که در تعلیمات اش در کشور قبلی اش ایجاد شده بود پر نمایند. پس بعضی از این راهها مختص به این ضرورت است. در این حالت همیشه مفید است که فکر باز پیرامون راه عوضی مشروع که برای مهاجرین جوان مهاجر مهیا یا ساخته شده است وجود داشته باشد تا جلوگیری از هرگونه تأثر از مبارزه نامناسب در راه اصلی بعمل آمده باشد.

راه های مختلف به حال اشخاص مختلف مناسب خواهد بود و بحیث قدم اول باید خود را با اطلاعات مربوط مجهز ساخت ما امیدواریم این جزوه برای شما این فرصت را فراهم سازد تا آغاز خوبی را در راه تعلیمات و آموزش استرالیا بنمایند.

# سیستم تعلیمی ویکتوریا



# چهار چوب شایستگی، صلاحیت آسترالیایی

راهای از میان تعلیمات و آموزش ویکتوریا

تحصیلات عالی (پوهنتون ها)	تعلیمات مسلکی و آموزشی (TAFE) سایر فراهم کنندگان ثبت یا راجستر شده	مکاتب ثانوی
<hr/>	<hr/>	<hr/>
	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ تصدیق I</li><li>➤ تصدیق II (مثل آموختن و کار کردن)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ سالهای (10)</li><li>➤ 12،11 تصدیق تعلیمات ویکتوریا (VCE) Victorian Certificate of Education شامل مطالعات همزمان VET یا تصدیق دانستی های مسلکی ویکتوریا Certificate of Applied Learning (VCAL) یا بکلوریا های بین المللی International Baccalaureate (IB)</li></ul>
<hr/>	<hr/>	<hr/>
<ul style="list-style-type: none"><li>➤ دیپلومه</li><li>➤ فوق دیپلوم</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ تصدیق III (تصدیق فوق یا معادل دیپلومه)</li><li>➤ دیپلومه</li><li>➤ فوق دیپلومه</li></ul>	
<hr/>	<hr/>	<hr/>
<ul style="list-style-type: none"><li>➤ سند بکلوریا</li><li>➤ تصدیق فراغت</li><li>➤ دیپلوم فراغت</li><li>➤ سند ماستری</li><li>➤ سند دکتورا</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ بکلوریا</li></ul>	

# مراکز و مکاتب زبان انگلیسی

## پروگرام کسانی که تازه آمده اند New Arrivals Program

شاگردان مستحق تازه آمده که زبان انگلیسی زبان دوم (ESL) English as a Second Language شان است میتوانند تمام روزه در صنوف مجانی انگلیسی مکاتب دولتی از طریق پروگرام کسانی که تازه آمده اند شامل گردند. این پروگرام عمدتاً از طرف مکاتب و مراکز ابتدایی و ثانوی زبان انگلیسی **Primary and Second English Language Centre (ELS/Cs)**، در Geelong و Shepparton توسط پروگرام زبان انگلیسی پیش برده میشود.

پروگرام زبان انگلیسی توسط مکاتب و مراکز زبان برای آنده شاگردانی فراهم شده است که اقامت دائمی و یا حد اقل کمتر از ششماه رادر استرالیا داشته باشند و بخواهند بعد از اكمال کورس به مکاتب ابتدایی و یا ثانوی به تحصیل خویش ادامه دهند. شاگردانی که ویزه مؤقتی دارند در صورت که گنجایش در مکاتب و مراکز باشد شامل میشوند. شاگردانیکه از 18 سال بالاتر عمر داشته باشند مستحق شمول نبوده اما به آنها مشوره خواهد شد تا در پروگرامهای مناسب شامل کورس های پروگرام زبان انگلیسی کلان سالان (AMEP) Adult Migration English Program یا TAFE داخل شوند.

اکثر شاگردان برای مدت دو دوره (6) ماه میمانند، دیگر شاگردان که تحت پروگرامهای بشرخواهانه و سابقه مهاجرت و یا در رفتن مکتب شان خلل وارد شده باشد میتوانند مدت یک سال باقی بمانند.

پروگرام زبان انگلیسی توسط مکاتب و مراکز زبان پروگرام تشدید زبان انگلیسی را جانیکه شاگردان مضامین را از نصاب تعلیمی مکاتب عمومی می خوانند فراهم میسازد. هدف این پروگرام آماده ساختن شاگردان به زبان انگلیسی معیاری مکاتب عمومی و معرفی آنها به مکتب رفتن در استرالیا است. کمک های تعلیمی چند فرهنگی یا (MEAs) برای کمک شاگردان و مساعدت به بهبود قوی روابط فامیل ها و مکاتب گماریده شده است.

شاگردان میتوانند مستقیماً در مکاتب و مراکز زبان انگلیسی یا مکاتب دیگر یا از راه سازمانها دیگر معرفی و شامل شوند. شاگردانی که دارای موقف اقامت دائمی باشند و در مکاتب و مراکز زبان انگلیسی شامل اند مستحق کارت های پاس یا اجازه رایگان میباشند.

## پروگرام بعد از آمدن تازه آمدگان

مکاتب و مراکز زبان انگلیسی مکاتب مناسبی را برای شاگردان خود در پایان کورس های متصل آمدن توصیه میدارد. اکثر شاگردان ESL در مکاتب ثانوی عمومی بعد از مکاتب و مراکز زبان انگلیسی داخل و در آنجا نیز بخصوص که شاگردانی دیگری وجود داشته باشد از مساعدت های ESL استفاده کرده میتوانند. این شاگردان نیز معمولاً حمایتی را از طریق سالهای VCE برای تحصیلات بالاتر یا فوق بدست آورده و آماده میشوند.

بعضی شاگردان ، بشمول آنها که به استرالیا تنها با تعلیمات کمی آمده اند شاید مکاتب را به غرض کار یابی ترک بگویند یا در ESL پروگرام دسترسی جوانان در TAFE یا شورای تعلیمی کلان سالان Adult Council of Education ادامه تحصیل بنمایند.

چگونه میتوانید معلومات بیشتری را بدست آورید؟

ویب سایت اداره تعلیمات و آموزش (DE&T) The Department of Education and Training (کسانیکه تازه آمده اند) ، لست تفصیلی تماس با تمام مراکز و مکاتب زبان انگلیسی ویکتوریا را به شرح ذیل دارد:

<http://www.sofweb.vic.edu.au/lem/esl/enuw.htm>  
Telephone: (03) 9637 2131, Fax : (03) 9637 2050.

# مکاتب ابتدایی و ثانوی در ویکتوریا

## حقایق مکتب

در ویکتوریا رفتن به مکتب برای تمام اطفال از سن پنجسالگی تا پانزده سال جبری است. شاگردان در مکتب جمعاً سیزده سال می آیند ، هفت سال را در مکتب ابتدایی (سال آمادگی الی سال 6) و شش سال در دوره یا مکتب ثانوی (صنف 7 تا صنف 12).

در ویکتوریا سلسله از مکاتب برای شمول در آن وجود دارد: تعلیمات معاونه ، جنس مجرد، مذهبی ، خصوصی و دولتی یا عامه.

سال مکتب در اواخر ماه جنوری آغاز و در ماه دسامبر پایان می یابد. هر سال تعلیمی متشکل از چهار دوره است البته با وقفه های کوتاه در حدود دو هفته در بین هر دوره. رخصتی یا وقفه طولانی هم در ماه های دسامبر و جنوری وجود دارد. ساعات درسی معمولاً بین 9:00 صبح تا 3:30 بعد از ظهر روز های دوشنبه تا جمعه است.

## نصاب تعلیمی

تمام مکاتب نصاب تعلیمی مکمل و همه جانبه را که مختص آماده ساختن شاگردان برای مسلک های آینده شان است فراهم میسازد. نصاب تعلیمی برای شاگردان اختیار انتخاب مضامینی را که نیازمندی های فردی آنها را برای یاد گرفتن و توانایی شان در **ساحات آموزشی اساسی** یا کلیدی آتی تکافو کند ارائه میدارد:

- هنر
- انگلیسی / انگلیسی بمنابه زبان دوم
- صحت و تعلیمات جسمی (سیورت)
- لسانهای غیر از انگلیسی
- ریاضیات
- علوم یا سیانس
- مطالعات جامعه و محیط
- تکنالوژی یا تخنیک

تمام مکاتب ساحات آموزشی کلیدی را ارائه میدارد ، اما بعضی مضامینی را در هر یک از ساحات پیش کش میکنند. مکاتب شاگردان را به راهی که علاقمند تعیین مسلک آینده شان است آماده میسازند. در مکاتب ثانوی ، معلیمین مسلکی آنها را در مسلک های که علاقه دارند در آینده داشته باشند کمک میکنند. هماهنگ کنندگان رفاه عامه یا ویلفیر شاگردان نیز مشورت های را پیرامون موضوعات رفاهی و مساعدت با آنها در بهبود قناعت بخش دروس بعمل می آورند.

# تصدیق تعلیمی ویکتوریا

## Victorian Certificate of Education

( یادداشت: برخی از این معلوماتها میتواند تغییر کند. مکاتب و سایر قراهم کنندگان تعلیمی سعی می کنند تا آخرین اطلاعات را در باره تصدیق تعلیمات ویکتوریا یا VCE فراهم سازند ، همچنان شما به وبسایت مقامات ارزیابی نصاب تعلیمی ویکتوریا (VCAA) *Victorian Curriculum and Assessment Authority* به : <http://www.vcaa.vic.edu.au> رفته میتوانید .

### تصدیق تعلیمات ویکتوریا یا VCE چیست؟

وقتیکه شاگردان یا معلمین در مورد VCE صحبت میکنند معنی اش **تصدیق تعلیمات ویکتوریا** است. VCE نشان میدهد که شاگردان دروس دوره ثانوی یا سالهای آخر مکتب شانرا موفقانه و قناعت بخش تکمیل و به پایان رسانده اند.

مطالعه برای VCE معمولاً دو سال را در بر میگیرد ، اما ممکن است بیشتر از آن هم شود. بعضی شاگردان ESL اینرا سهل یافته اند که مدت مطالعات VCE را در سه سال بخوانند که فرصت کافی برای بهبود زبان انگلیسی داشته باشند. مکاتب در این زمینه هم مشوره های لازم میدهند که این کار چه زمان مناسب است.

### VCE چگونه سازمان داده میشود؟

#### مطالعات

شاگردان معمولاً پنج تا شش مضمون را در سطح VCE می خوانند. این مضامین را بنام مطالعات یاد میکنند.

#### واحد یا یونت ها

زیادتر اما نه همه، واحد های VCE چهار واحد دارد. یونت در یک سمستر ( نصف سال) خوانده میشود. واحدهای 1 و 2 بطور عادی در سال یا صنف 11 خوانده میشود و بشکل یک واحد منفرد خوانده شده میتواند. یونت 3 و 4 معمولاً در صنف 12 و باید مطالعات مترادف باشد. شاگردان را لازمی نیست تا تمام یونت های یک مضمون را به حیث جز از کورس های VCE تکمیل کنند ، اما نمرات ( قناعت یا S را) برای حد اقل شانزده واحد قبل از اینکه برای شان VCE داده شود باید بدست بیاورند.

#### مطالعات جبری و یونت ها

زمانیکه شاگردان مضامین VCE را انتخاب مینمایند معیار های هم است که باید پوره شود. معلمین به شاگردان در پوره نمودن این معیار ها کمک میکنند که آنها کدام مضامین را باید انتخاب نمایند.

وقتیکه شاگردان مضامین خویش را انتخاب نمودند باید پلان یا طرح مطالعات بعدی و کار را هم مدنظر بگیرند. بعضی کورس های فوق ثانوی معیار های ثبت نام خاصی را که بصورت قناعت بخش در دوره VCE تکمیل شده باشد مد نظر میگیرند. اگر شاگرد بخواهد کورس های مسلکی و آموزشی را بخواند باید از جمله 16 واحد 8 VCE تعلیمات مسلکی و آموزشی یا ( VET ) را بخواند.

### VCE VET (تعلیمات مسلکی و آموزشی "تربییوی") VCE VET (Vocational Education and Training)

شاگردان میتوانند تاسند تحصیلی تعلیمات مسلکی و تربیتی (آموزشی) VET را در دوره پروگرام VCE حاصل کنند. این ترتیبات را بنام VCE VET یاد میکنند.

پروگرام VCE VET مکاتب ، انستیتوت های تربییوی یا آموزشی و صنایع را قادر میسازند که باهم یکجا کار کرده شاگردان را آماده به کار و آموزش بیشتر آماده سازند. اکثر مکاتب ثانوی کورس های VET را که سهمی در اكمال قناعت بخش معیار های VCE دارند آماده میکنند. این کورس ها در سطح ملی برسمیت شناخته شده اند. در حدود 40 کورس صنعتی VET برای مطالعه در دوره VCE فراهم است و کورس های دیگری در وقت های لازم مهیا خواهد شد.

واحدهای VET VCE در ساختار واحد های 1-4 VCE است. شاگردانی که بصورت موفقانه پروگرام VET VCE را تکمیل کنند سند تحصیلی ملی (کوالیفیکشن) را که در چهارچوکات تحصیلات آموزشی ملی National Training Framework شناخته شده است بدست می آورند. تعداد زیادی مضامین VET VCE همچنان سهمی را در مطالعاتی که اگر در سطح دوره 3-4 خوانده شود میگیرد و این نمرات سهمی در صف معادل شمول تحصیلات مافوق ملی یا Equivalent National Tertiary Entrance Rank (ENTRE) است.

پروگرام VET VCE معمولاً در تصدیق سطح 2 و 3 است و اگر شاگردان آنرا بطور قناعت بخش تکمیل کند سند تحصیلی VET در (تصدیق سطح 2 و 3) داده میشود و آنها میتوانند مستقیماً در سطح بالایی کورس در TAFE (سرتیفیکت 4) بروند. شاگردان نیز میتوانند به صورت قسمی یا پارت تایم کار و درس (Apprenticeship) در پروگرام VCE رابعهده بگیرند.

برای معلومات بیشتر با هماهنگ کننده یا کوآر دینتر VCE و یا معلم مسلک خود در مکتب ثانوی محل تان تماس بگیرید.

### انگلیسی منحصیث زبان دوم

شاگردان ESL معمولاً زبان انگلیسی English/ ESL را به حیث زبان حتمی مطالعات انگلیسی میگیرند. یک شاگرد زمانی مستحق گرفتن زبان انگلیسی ESL میگردد که هر دوشرا نیط آتی را تکمیل نمایند:

- او کمتر از هفت سال قبل از اول جنوری سالی که او درس های واحد یا یونت های 3 و 4 را گرفته و باشندده آسترالیا اضافه تر از هفت سال نباشد، و
- انگلیسی زبان عمده رهنمودی شاگرد برای مجموع نه اضافه از مدت هفت سال قبل از سالیکه او دروس یونت های 3 و 4 را گرفته است باشد.

در حالات خاص شاگرد یکه هر دو شرط ذکر شده بالا را تکمیل نکنند برایش استحقاق داده میشود. با مکتب برای کسب معلومات بیشتر تماس بگیرید. برای معلومات های ضمیمه با VCAA به نمبر تلفون 96514300 یا به ویب سایت: <http://www.vcaa.vic.edu.au> مراجعه کنید.

### VCE چگونه ارزیابی میگردد؟

ارزیابی VCE دو قسمت دارد: ارزیابی که در داخل مکتب است و امتحانات خارج از مکتب. شاگردانی که عادت به ارزیابی به اساس امتحانات آخر سال باشند مطالعات VCE را متفاوت خواهند یافت. کار طول سال و تکمیل وظایف مختلفه و امتحانات خارج از مکتب مدنظر گرفته میشود. بدین معنی که کار بسیار منظم و دوامدار را در تمام سال انجام دهد.

شاگردانی که یونت های 3 و 4 را تعقیب می نمایند علاوه بر درس های طول سال باید امتحان مضامین خارج از مکتب را نیز تکمیل نمایند. کارهای که در امتحانات خارج داده میشود نمرات آن A+ تا E است. اکثر امتحانات در اخیر سال گرفته میشود، اما بعضی مطالعات امتحان های وسط سال و اخیر سال دارد.

## نمرات درجه بندی شمولیت در مطالعات ملی فوق ثانوی یا Equivalent National Tertiary Entrance Rating(ENTER)Score

با تکمیل تمام ارزیابی VCE ، نمرات داخل شدن از نتایج هر شاگرد محاسبه میگردد. این نمرات در تقسیم بندی شاگردان به انستیتوت های فوق ثانوی بکار برده میشود.

### شاگردانی که دوباره به مکتب برمیگردند (مطالعات کلان سالان)

شاگردانی که دوباره به دروس برمی گردند حداقل 18 سال عمر در اول جنوری سالی که توقع دارند تا مطالعات VCE را تکمیل کنند داشته باشند. همچنان حد اقل یک سال مکمل از دروس مکتب ثانوی دور بوده باشند. این شاگردان قادر خواهند بود تا درس تقلیلی VCE را بخوانند.

برای اینکه واجد VCE شده باشید باید قناعت های آتی را تکمیل نمایید:

➤ دو واحد انگلیسی

➤ سه یونت 3 و 4 مترادف مطالعات دیگر غیر از زبان انگلیسی ، که دوی آن شاید VCE VET باشد.

بعضی از شاگردان بالغ دروس و یا مطالعه بیشتر را برای بهبود فرصت های برای مطالعات زیاد انتخاب می نمایند.

VCE کالنها مطالعاتی است که در TAFE کالج ها، مکاتب ثانوی یا تعلیمات از فاصله خوانده میشود.

### آیا شما مطالعات دوره ثانوی را در مملکت دیگری تکمیل نموده اید؟

بعضی شاگردان هم اکنون دروس صنوف دوازده و بالاتر را در دیگر کشور ها تکمیل نموده اند. این شاگردان میتوانند درخواست به VCAA بدهد تا تا تحصیلات را که در جای دیگر خوانده اند شناخته یا قبول شود.

معلومات اضافی در مورد اعتبار دادن یا کریدت یادآوری(سند) مطالعات VCE و معادل آن از دفتر ثبت شاگردان و یونت نتایج Student Records and Results Unit در VCAA از طریق تلفون 03 96514402 بدست آورده میتوانید. اگر شاگردان احساس کنند که برای بدست آوردن سند معادل مستحق اند از مکتب خود بخواهند تا پرسش های را در مورد بعمل آورند.

### گرفتن (خواندن) مضامین پوهنتون در دوره VCE

برخی از شاگردان برگزیده شاید بتوانند که مضامین سال اول پوهنتون را با توسعه پروگرام دادن مطالعات خویش در دوره VCE مطالعات توسعهی دوره مطالعات VCE در سطح سال اول پوهنتون در هفت پوهنتون برای یک سلسله مضامین فراهم گردیده است. مضامین پوهنتون علاوه بر مضامین VCE خوانده میشود و تنها برای عده محدود شاگردان بسیار لایق یا قوی در درس ها توصیه میگردد.

### چگونه می‌توانید معلومات بیشتری را بدست آورید؟

هر سال VCAA رهنمای برای VCE در وب سایت خود بچاپ می‌رساند:  
<http://www.vcaa.vic.edu.au/vce/guide02/index.htm> که برای شاگردان سال یا صنف دهم داده میشود. این رهنما حاوی اطلاعات پیرامون VCE و هر تغییری که در سال آینده بمیان آید میباشد. برای کسب معلومات بیشتر با اداره VCAA ذریعه تلفون تماس بگیرید. شماره تلفون 96524544 یا 96514328 ( کسانیکه از شهر ملبورن زنگ میزنند) یا 1800134197 برای کسانیکه از جاها ویا محلات دیگر تماس میگیرند.

اطلاعات فوق از معلومات های از وب سایت ESL وزارت تعلیم و تربیه به  
<http://www.sofweb.vic.edu.au/lem/esl/index.htm> وفق داده شده است. برای تفصیلات بیشتر به اطلاعات پیرامون VCE که به 14 زبان ترجمه شده است مراجعه کنید.

# تصدیق آموختن دروس عملی

## Victorian Certificate of Applied Learning (VCAL)

(به اجازه مقامات ارزیابی نصاب تعلیمی ویکتوریا دو باره تهیه شده است).

### VCAL چی است؟

تصدیق یا سرتفکیت آموختن دروس عملی (VCAL) یک تصدیق بالایی یا فوق مکتب است که بالای دروس عملی بنیاد یافته است. دروس عملی به معنی دست ها در کورس و هدف آن انکشاف مهارت ها میباشد ، که شما را به فرا گرفتن تعلیمات بیشتر ، آموزش و کاریابی آماده میسازد.

VCAL سه مرحله یا سطح دارد – بنیادی ، وسطی و بالایی یا Senior. سطح بالا یا عالی است . شما به سطح آغاز مینمایند که مطابق به نیاز و توانایی تان است. بگونه مثال ، اگر شما شروع از سطح وسطی نمایند و در آن موفق شوید میتوانید به سطح عالی در سال یا صنف 12 ارتقا نمایند. هر سطح معمولاً یک سال را برای تکمیل آن می گیرد.

### کی میتواند VCAL را بخواند یا انجام دهد؟

VCAL برای شاگردان صنف 11 و 12 که ضرورت به دروس عملی دارند اختصاص یافته ست همچنان شاگردان دیگر نیز از آن استفاده نموده میتوانند ، بطور مثال ، کسانیکه در TAFE کالج ها درس میخوانند.

### معیار های شمولیت

معیار های شمولیت وجود ندارد. شاگردان میتوانند در VCAL مطابق به ضرورت خویش شامل گردند. معلم و یا مشوره دهنده مسلک آینده تان مشوره خواهد داد که شامل شدن در کدام سطح بمفاد تان است.

### تکمیل VCAL چه مدت زمان را دربر میگیرد؟

بطور عادی شما تصدیق VCAL را با تکمیل مؤفقاانه پروگرام آموختن موافقت شده در ظرف یک سال بدست آورده میتوانید. بشکل مثال ، VCAL در سطح وسطی در صنف 11 و به تعقیب آن در سطح بالایی یا عالی در صنف 12 تکمیل شده میتواند.

### VCAL را در کجا انجام داده میتوانم؟

VCAL در یک عده مکاتب ثانوی ، مکتب های تخنیکی و تعلیمات فوق در انستیتوت های TAFE ویکتوریا برای سال 2003 پیش کش شده میتواند. شما میتوانید این را از اداره مکتب و TAFE بپرسید که آیا بشما ارائه شده میتواند . از شما تقاضا خواهد شد تا در مکتب یا TAFE ثبت نام نماید ، اما یک قسمت از پروگرام VCAL را در جاهای دیگر چون سازمان تعلیمات کلان سالان جامعه ، سایر سازمانهای اجتماعی Adult Community Education و کارفرمایان انجام داده میتوانید.

### کدام نوع مضامین VCAL را تشکیل می‌دهد؟

شاگردانیکه VCAL را پیش می‌برند برای بهبود آموزش پروگرام را با طریق معلمین/ مشوره دهندگان مسلک با انتخاب یونت یا واحدها و نمونه یا مدل‌ها برای VCAL مساعدت میکنند.

### رشته اول- سواد و رقم(اعداد) آموزی

پروگرام VCAL شما باید سواد و اعداد آموزی را دربر داشته باشد. بطور مثال ، این میتواند شامل یونت ها یا واحد های سواد و اعداد آموزی سرتیفیکیت تعلیمات عمومی برای کلان سالها یا ریاضیات و واحد های انگلیسی VCE ، مشمول واحد های انگلیسی بمتابه زبان دوم یا English as a Second Language(ESL) باشد.

### رشته دوم – مهارت های خاص صنایع

پروگرام VCAL شما باید شامل یونت های خاص از پروگرام تعلیمات مسلکی و آموزشی، تربیتی VET یا VCE باشد.

### رشته سوم – مهارت های به ارتباط کار

پروگرام VCAL شما شاید مشمول کار نیمه روز، قسمی یا پارت تایم ، هم کار و هم درس جدید ، کار تجربوی و فراهمی کار و واحد ها و مودل ها در آمادگی برای کار چون صحت حرفوی، مهارت های مصاحبه های کار و وظیفه باشد.

### رشته چهارم – انکشاف مهارت های شخصی

پروگرام VCAL شما باید مشمول پروژه های بنا یافته بر محل و جامعه، کارداوطلبانه و فعالیت های ساختمانی که اعتماد به نفس و خود را بهبود دهد، کارگروپی و مهارت های دیگر مهم برای زندگی و کار باشد .

### VCAL چگونه ارزیابی میگردد؟

شاگردان باید دست آورد های مؤفقانه از آموختن هر واحد یا نمونه و مدل در پروگرام VCAL باشد، برای اینکار به گرفتن نمره ها نیازی نیست. اگر VCAL را در دوره ثانوی انجام میدهید پس در یونت های 3 و 4 VCE ثبت نام و گرفتن نمرات مطالعات را برای این مضامین انتخاب نمائید.

اگر شما معیار های یونت های VCE یا VCE VET را مؤفقانه تکمیل نموده باشید شما سند یا بیانیه نناچ را بدست می آورید. اگر VET یا واحد یا نمونه تعلیمات فوق یا بیشتر را شما مؤفقانه تکمیل نموده باشید سند یا دست آوردی را گرفته میتواند. این شمار تمام واحد های است که شما به حیث بخشی از پروگرام مؤفقانه VCAL تکمیل نموده باشید.

### چی چیز در مورد VCAL بحساب می آید؟

اگر شما تصدیق VET را آغاز نموده باشید مطالعات شما بطرف VCAL محاسبه میشود. با معلم و مشوره دهنده مسلک در مورد صحبت کنید او شما را در پلان آموختن پروگرام و محاسبه اینکه خودت چقدر کاری را در تکمیل سرتیفیکیت VCAL بدست آورده ای کمک میکند.

اگر شما از قبل مضمون VCE را گرفته باشید این هم در VCAL محاسبه میشود و باید نتایج قناعت بخش ” S ” را در واحد VCE گرفته باشید.

## عودت به VCE

اگر شما تغییر عقیده دادید می‌توانید به VCE برگردید. هر تعداد واحدهای VCE را که مؤلفانه بمتابیه VCAL تکمیل نموده اید در VCE محاسبه میشود. ریکارد نتایج VCE شما انتقال شده می‌تواند. دیگر واحد های راکه شما به حیث بخشی از پروگرام مؤلفانه VCE اعتبار یا کریدت داده میشود- در این مورد با معلم ومشوره دهنده مسلک آینده خود صحبت کنید.

### آیا کار قسمی یا پارت تایم / یاهمکارشاگردی را در زمان که در VCAL باشید انجام داده می‌تواند؟

شما سند شناخت و اعتبار برای کار قسمی پارت تایم در وقتیکه برای VCAL ثبت نام نموده باشید انجام داده می‌تواند. بعضی اشکال کار باید شامل گارهای آتی باشد:

- کار قسمی پارت تایم حرفوی یا تربیتی
- کار قسمی پارت تایم
- معرفی در محل کار
- کار تجربوی

### بعد از اینکه VCAL را تکمیل نمودید چی یا کدام نوع سند را بدست می آورید؟

اگر شما سرتفیکیت VCAL را در ، اساسات ، وسط و بالایا عالی پروگرام آموختن بنیاد یا اساس ، وسط یا عالی سپری نموده باشید بدست آورده می‌توانید. همچنان شما سند یا بیانیه نتایج ، لست تمام واحد های VCE, VCEVET VCAL سند دست آورد برای VET یا تعلیمات مافوق یا بیشتر ابدست می آورید.

بطور عادی، شاگردی که می‌خواهد به پوهنتون برود باید نمرات شمول را مبتنی بر نمرات مطالعات VCE داشته باشد. پروگرام VCAL برای نمرات شمولیت اختصاص نیافته است. VCAL شاگردان را آماده به شمولیت در کورس های سرتفیکیت TAFE ، حرفوی ، تربیتی آموزشی و دیگر تعلیمات و آموزش مافوق میسازد.

اگر پروگرام VCAL را تکمیل وخواستار ادامه تحصیلات مافوق و عالی باشید از مکتب تان مشوره بگیریید.

### وقتیکه پروگرام VCAL را تکمیل نمودید بکجا مراجعه شود؟

با تکمیل پروگرام VCAL شما تجربه مفید را در ساحه کار بدست می آورید و سند اهلیت و شایستگی یا کوالیفیکشن را که به بهبود توسعه راه ها بسوی کار ، حرفه / تربیتی ، تحصیلات مافوق و یا آموزشی بشمول کورس های VET برایتان داده میشود.

VCAL شما را در بهبود سواد و اعداد آموزی ، انکشاف مهارت های کاری ، مهارت های خاص صنایع و مهارت های شخصی و کاریابی مساعدت میکند.

### چگونه می‌توانید معلومات بیشتر را بدست آورید؟

با مکتب محل و TAFE یا به وب سایت مقامات کوالیفیکشن و بکتوریا Victorian Qualifications Authority به [www.vqa.vic.gov.au](http://www.vqa.vic.gov.au) مراجعه کن .

## صنوف لسان انگلیسی AMEP English Language Classes

اولین قدم برای جوانهاییکه بالاتر از سن 18 سال اند و یا بین 16 تا 18 سال عمر دارند و نمی خواهند تا در مکاتب لسان شامل گردند درخواست ثبت نام در صنوف انگلیسی در پروگرام انگلیسی برای مهاجر کلان سال یا Adult Migrant English Program (AMEP) است.

مهاجرین که تازه آمده اند و ایجاب میکند تا به کورس های زبان انگلیسی شامل گردند مدت 510 ساعت تدریس لسان انگلیسی یا ساعت های را که به سطح انگلیسی کاری یا ووظیفوی برسند مستحق اند. نزدیکترین مرکز AMEP شما در تعیین سطح دانش زبان انگلیسی تان معلومات میدهد. تضمین کننده مصارف پولی این کورس ها اداره مهاجرت و چند کلتوری و امور بومی ها یا Department of Immigration and Multicultural and Indigenous Affairs (DIMIA) میباشد.

### کی میتواند تا در آن شامل شوند؟

اشتراک کنندگان مستحق شمولیت در حالات آتی اند:

- 18 ساله یا بیشتر از آن باشند یا ،
  - بین 16 تا 18 سال عمر باشند و نمیتوانند به صنوف مکاتب انگلیسی بروند،
- و
- آنها مهاجرینی است که به استرالیا بعد از اول ماه جولای 1991 آمده اند یا،
  - به آنهایکه موقف اقامت دایمی از جولای 1991 (اگر مهاجر یا باشند دایمی یا حاملین ویزه های موقتی نباشند) داشته باشند و
  - آنهایکه تمام 510 ساعت خود را استفاده ننموده باشند
  - آنها دانش زبان انگلیسی حیاتی (کار آمد روزمره) یا ووظیفوی نداشته باشند.

### راه های که میتوانی در AMEP زبان انگلیسی بخوانی

- با اشتراک در روز ، شب و روزهای آخر هفته
- مکمل یا قسمی یا پارت تایم
- آغازگر ، ابتدایی و صنوف وسطی
- صنوف جوانان

### اشتراک کنندگان نیز میتوانند دسترسی به امکانات زیر داشته باشند:

- مواظبت رایگان طفل حینکه شما در صنف اید
- آموزش کامپیوتر
- مشورت های مجانی برای انتخاب مسلک
- تجربه کار
- معلوماتهای مسکن گزین شدن
- فعالیت های تفریحی یا سرگرمی و سیرهای علمی برای جوانان

## صنوف انگلیسی اضافی یا فوق

بعد از اكمال 460 ساعت از AMEP یا بدست آوردن انگلیسی حیاتی (کار آمد روزمره) یا وظیفوی ، اشتراک کنندگان میتوانند انگلیسی بیشتر (فوق) و انگلیسی پیشرفته در AMES یا در TAFE کالج ها را بخوانند. برای برخی از کورس های انگلیسی ثبت نام در سنترلنک را ایجاب مینماید.

## چگونه میتوانی معلومات بیشتر را بدست آوری؟

AMES در Ascot Vale, Ballarat, Benalla, Bendigo, Box Hill, Broadmeadows, Bundoora, Chadstone, Cobram, Coburg, Collingwood, Dandenong, City/Flagstaff, Footscray, Frankston, Preston, St Albans, Geelong, Hawthorn, Hoppers Crossing, Kyabram, Lalor, Maryborough, Mildura, Mt Waverley, Newborough, Sale, Shepparton, Springvale, Wangaratta, Warragul, Noble Park, Oakleigh, Werribee and Wodonga مراکز لسان انگلیسی دارد.

تلفون: 9926 4717 یا وبسایت [www.ames.net.au](http://www.ames.net.au)

TAFE اطلاعاتی را به لین تلفونی 131823 و [www.ette.vic.edu.au](http://www.ette.vic.edu.au) فراهم میسازد.

## پروگرام زبان سواد و اعداد آموزی (LLNP) Language, Literacy and Numeracy Programme

اداره تعلیمات ، ساینس (علوم) و آموزش (تربیت) حکومت فدرال آموزش مجانی زبان انگلیسی را از طریق پروگرام زبان ، سواد و اعداد آموزی (LLNP) برای اشخاص جوان کسانی که به استرالیا مهاجرت نموده اند و آموختن زبان را در AMEP به پایان رسانیده اند اما هنوز هم نیاز به مساعدت بیشتر دارد فراهم میسازد.

این آموزش در گروپ های کوچک بین 6 تا 20 ساعت در هفته تا یک سال متکی به ضرورت ها و فراهم بودن شاگرد مهیا می باشد.

اداره سنترلنک Centrelink استحقاق برای پروگرام LLNP را ارزیابی می نماید ، هرکسی که خواستار شرکت باشد باید در سنترلنک بحیث متشبت به کاربایی ثبت نام باشد.

آموزش بنیادی زبان انگلیسی برای اشخاص آتی مهیا است:

- متشبت کار که سن اش 15 تا 20 سال ، آیا گیرنده کمک عاید است یا نه ، باشد،
- متشبت کار که سن اش 21 سال یا بالا تر و معاش Youth Allowance ، Newstart Allowance ، و یا Parenting Payment رداشته باشد.

متشبتین کار کسانی که از Centrelink معاش یا الونس فوق الذکر را بدست نمی آورند دسترسی به آموختن بنیادی زبان انگلیسی اگر دارنده ویزه موقتی یا ویزه های حمایتی سب کلاس 309 ، 310 ، 445 ، 450 ، 820 ، 826 ، 850 ، 781 و 784 باشند را داشته میتوانند. مهاجریکه مدت دو سال را برای بدست آوردن کمک های پولی سوشل سیکوریتی Centrelink انتظار میکشد نیز میتواند درخواست برای استفاده از این امکن را بنماید.

آموزش انگلیسی فوق یا پیشرفته برای اشخاص آتی فراهم است:

- متشبتین کار که تبعه ، باشند دایمی یا حامل ویزه های موقتی یا ویزه های حکمی سب کلاس 309 ، 310 ، 437 ، 445 ، 450 ، 820 ، 826 ، 850 ، 781 و 784 باشند. آنها ضرور نیست که بدست آورنده معاش Centrelink باشند.

فراهم کنندگان آموزش در فاصله های رفتن به ادارات Centrelink موقعیت دارند و Centrelink وقت ملاقات را برای ارزیابی درخواست دهندگان جهت تثبیت استحقاق تنظیم میدارد. بررسی کننده با اهلیت و شایستگی تصمیم خواهد گرفت که کدام آموزش بنیادی یا پیشرفته مناسب حال درخواست دهنده است. تهیه کننده از TAFE کالج ها گرفته تا تهیه کنندگان جامعه و شامل سازمانهای خصوصی راجستر شده آموزشی میباشد.

شاگردانی که در محلات و جاهای دور دست یا آنهاییکه مشکل آمدن به صنف دارند میتوانند دسترسی به پروگرام آموختن از فاصله را داشته باشند. این کار همچنان از طریق Centrelink تنظیم میگردد.

برای اطلاعات بیشتر و معرفی شدن به پروگرام از دفتر محلی Centrelink بازدید نمائید. اطلاعات پیرامون پروگرام را نیز با دسترسی از اینترنت از سایت آتی بدست آورده میتوانید: <http://lnp.dest.gov.au>

## تعلیمات تخنیکي و فوق ثانوي

### Technical and Further Education (TAFE)

تعلیمات تخنیکي و ما فوق ثانوي (TAFE) تعلیمات و آموزش را در ساحات متنوع دلچسپی، مهارت های وسیع سطوح مختلف تعلیمی فراهم میسازد. اکثریت این تعلیمات از طریق انستیتوت های TAFE در حالیکه سیستم تعلیمات کلان سالان جامعه یا **Adult Community Education (ACE)** و تهیه کنندگان خصوصی نیز پروگرام های را عرضه میدارد.

ساحات تربیوی شامل اند بر:

- زراعت، مطالعات حیوانات و منابع طبیعی
- مهندسی، ساختمان و پلان گذاری
- هنر، کار های دستی، موسیقی، رقص و درامه
- تجارت، اقتصاد، اداره و فروشات
- سیستم اطلاعات کامپیوتری
- تعلیم و تربیه
- انجینری و تکنالوژی وابسته و سروی
- صحت، خدمات جامعه و رفاه عامه
- هونل داری، سیاحت یا توریزم، حمل و نقل یا ترانسپورت و خدمات شخصی
- علوم اجتماعی و بشری
- حقوق و امنیت
- تولیدات و پروسس (تغییر شکل دادن مواد)
- علوم

معیار های تعلیمی و سطح مهارت برای شمولیت در کورس های TAFE متفاوت است. میتواند سلسله آن طور ذیل باشد:

- کسانیکه مکتب را قبل از وقت ترک گفته (آنهایکه تعلیمات ثانوی را تکمیل ننموده اند)
- تکمیل VCE / صنف یا سال 12
- کوالیفیکشن مسلکی / تجربه کار قبلی
- تعلیمات اخلال، گسیخته شده شامل اشخاص جوان که تازه آمده اند

### Qualification (صلاحیت و شایستگی)

تمام کورس های TAFE اعتباری است به این معنی که با تکمیل سرتیفیکت یا تصدیق داده میشود. صلاحیت و شایستگی TAFE ملی بوده و در چهارچوب تربیوی یا آموزشی ملی National Training Framework شناخته میشود. یا به دیگر کوالیفیکشن TAFE در سراسر آسترالیا به رسمیت شناخته میشود.

صلاحیت و شایستگی های TAFE عبارت از:

- سرتیفیکت I
- سرتیفیکت II
- سرتیفیکت III
- سرتیفیکت IV
- دیپلومه
- دیپلومه مافوق یا پیشرفته
- لیسانس

از سال 2003 TAFE میتواند درجه یا Degree را در ساعات تخصصی مناسب نیز ارائه نماید.

کورس های TAFE معمولاً میتواند بطور کامل full-time یا قسمی یا part-time عملی گردد. سرتیفیکت های 1 تا 3 بطور عادی اضافه از 12 ماه مکمل یا فل تایم نیست. دپلومه و دپلومه مافوق بشکل نورمال مساوی به دو سال مطالعه مکمل میباشد. کورس های درجه یا کورس های degree طول مدت سه یا چهار سال خواهد بود.

TAFE همچنان آموزش حرفوی تربیوی Apprenticeship and Traineeship را فراهم میسازد. قبل از اینکه به کورس حرفوی و تربیوی ثبت نام کنید ضروری است تا کارفرما را که موافقتنامه تربیوی کار و مطالعات تان در TAFE را بپذیرد دریافت نمائید. Apprenticeship مدت چهار سال و Traineeship مدت یک سال را دربر میگیرد.

### مطالعات زبان انگلیسی

انستیتوت های TAFE پروگرام های انگلیسی بمتابه زبان دوم (ESL) را نیز ارائه میدارد. این پروگرام ها برای اشخاصی است که انگلیسی اضافه را برای بهبود چانس های مطالعات بیشتر و کار نیاز دارند. اکثر این اشخاص قبلاً کورس های خدمات تعلیمی کلان سالان چند کلتوری (AMES) یا مراکز انگلیسی را تکمیل نموده اند. اشخاصیکه اقامت مؤقتی دارند شاید مستحق ثبت نام در کورس های ESL, TAFE باشند. TAFE تاریخ فراهم ساختن پروگرام های اختصاصی برای اشخاص جوان که تازه آمده اند و خواستار یاد گرفتن زبان انگلیسی در یک محیط دوستانه و حمایتی با جوانان دیگر دارند. پروگرام ها پناهندگان و مهاجرین را که سابقه گسیختگی یا اخلال در مکتب رفتن را دارند، آنهایکه دروس دوره ثانوی را تکمیل نموده اندو آنهایکه دروس مافوق را شروع نموه بودند مورد هدف خود قرار میدهد.

پروگرام های اختصاصی bridging یا پل مانند ESL را برای مهاجرین، پناهندگان و جوانان تازه آمده در انستیتوت TAFE ملیورن شمالی (پروگرام YAMEC در ساحه Preston و Collingwood)، پوهنتون ویکتوریا (TAFE) در Footscray و انستیتوت Chisholm در Dandenong عرضه میدارد. این پروگرامها این را میثناسد که اشخاص جوان اخلال را در مکتب رفتن تجربه نموده اند نیاز به تعلیمات وسیع از جمله انگلیسی دارند. این پروگرامها مضامین چون ریاضیات، اطلاعات تکنالوژی یا تخنیک، پروگرام های تقریحی یا سرگرمی را همراه با مسایل مساعدت در مسکن گزین شدن چون خانه دولتی، Centrelink، صحت و حقوق ارائه میدارد. شاگردان میتوانند شامل این پروگرام ها صرفنظر از سطح ASLPR (آموزش زبان و سواد) گردند.

هر یک از پروگرامهای TAFE برای مهاجرین جوان تأکید به حمایت اشخاص جوان با تشکل شریک بودن با خدمت سایر فراهم کنندگان چون JPET، MIPS، JPP میدارد. این کارکنان حمایتی خدمات خود را در همکاری با پروگرام جوانان مهاجر همراه ساخته و میتواند با مسایل مربوط (خانه و صحت) سر و کار داشته باشند.

شاگردان ESL TAFE میتوانند تعلیمات حرفوی با ESL اضافی بطور مثال انگلیسی و کامپیوتر، انگلیسی و مواظبت طفل و غیره را یکجا سازد. کورس های دیگر متوجه به سواد آموزی برای آنهایکه انگلیسی خوب صحبت میکنند، اما نیاز به کمک های بیشتر برای خواندن و نوشتن دارند میباشد. صنوف انگلیسی روزانه و شبانه هر دو بشکل مکمل و نیمه روز دائیر میگردد.

### شمولیت در انستیتوت های TAFE

TAFE خط مشی یا رویه انعطاف پذیر دارد، دانش و تجربه را که چه از مطالعات رسمی بدست آمده باشد و یا از تجارب زندگی بشمول تجارب کار حاصل شده است برسمیت می شناسد.

بنابراین همیشه ضرور نیست که برای شمول در TAFE قبول شوید تعلیمات مکتب رسمی را اگر این شخص سابقه مربوط را نشان بدهد تکمیل نموده باشد. در بعضی قضایا این سابقه مربوط اعتبار یا کریدت برای بعضی یونت های کورس های TAFE شده میتواند. و آنرا بنام شناخت آموزش های قبلی یا **Recognition of Prior Learning (RPL)** یاد میکنند.

شمولیت در بعضی کورس ها با درخواست مستقیم به انستیتوت TAFE بعمل می آید ، اما برای دیگران خاصاً سطح دیپلوم و دیپلوم مافوق لازمی است تا درخواست به مرکز شمولیت تحصیلات مافوق ویکتوریا **Victorian Tertiary Admission Centre (VTAC)** تقدیم کند. این کار در ماه سپتامبر سال قبل باید انجام شده باشد. درخواست که دیرتر می رسد چریمه اضافی فیس علاوه خواهد شد. کورس های TAFE در ماه های فبروری و جولایی (شروع وسط سال) هر سال آغاز میشود.

با انستیتوت TAFE در رابطه به تفصیلات بیشتر تماس بگیرید.

### TAFE راه بسوی پوهنتون

از سرتیفیکت TAFE به برای شمولیت دیگر کورس ها بشمول کورس های پوهنتون استفاده شده میتواند. شاگردیکه کورس دیپلوم ویا مافوق دیپلوم را تکمیل نموده باشد اعتبارات یا کریدت را برای یونت های درجه یا degree پوهنتون بدست آورده میتواند. این کریدت ها معادل یک سال تحصیل از جمله سه سال degree پوهنتون میباشد.

### مصارف تحصیلی (صنوف)

فراهم کنندگان TAFE اجرت یا فیس تدریس و شاید نیز خدمات شاگرد و تسهیلات را مطالبه کند. فیس TAFE از فیس پوهنتون یا HECS بمراتب کمتر است.

شاگردانی که معاش جوانان یا Youth Allowance یا کدام نوع دیگر معاش Centrelink را میگیرد مستحق امتیاز یا Concession میباشد. شاگردان مستحق هستند تا Youth Allowance را برای کورس های بیشتری بدست آورد. فصل (حمایت عاید) "Income Support" را برای تفصیل بیشتر ببینید.

قرضه برای شاگردان که آنها را در تأدیه فیس دروس در صورت که به آن نیاز داشته باشند کمک کند میسر است.

### چگونه میتوانید معلومات بیشتر را بدست آورید؟

انستیتوت های TAFE در سراسر ملبورن قرار دارند. هر انستیتوت کارمند اطلاعاتی دارد که در مورد هرگونه پرسش ها مساعدت مینماید. همچنان خدمات مشورتی شامل مشوره های مسلک آینده برای شاگردان دور اندیش نیز وجود دارد.

برای معلومات بیشتر در باره TAFE و پروگرامهای که تقدیم میکند لطفاً مشوره کنید:

- جزوه مجانی "سوالات و جوابها در مورد TAFE" (در مکاتب و کتابخانه های عامه)
- اطلاعات ویکتوریا، تلفون: 1300366356
- وبسایت دفتر آموزش و تعلیمات فوق ثانوی یا [www.otte.vic.gov.au](http://www.otte.vic.gov.au)

## پوهنتونها

پوهنتون ها سلسله وسیع از کورس ها را عرضه میدارد ، برخی منتج به مسلک های خاصی چون طبابت ، پرستاری یا انجینری در حالیکه دیگران مثل هنرها یا علوم یا سیانس زیادتر عمومی اند.

انواع کورس های که فراهم میباشد:

- **دپلومه:** دوسال مکمل یا معادل مطالعات یا درس خواندن قسمی پارت تایم. تأکید روی مهارت های عملی و معلومات عمومی در رشته که منتج به کوالیفیکشن معاونه مسلک میگردد.
- **دپلومه مافوق** سه سال مکمل یا معادل مطالعات یا درس خواندن قسمی (پارت تایم). که شامل مطالعات پیشرفته نسبت به دپلومه است ، اما هنوز تأکید روی مهارت های عملی است.
- **لیسانس** سه تا 4 سال مکمل یا معادل مطالعات یا درس خواندن قسمی (پارت تایم). شاگرد معمولاً نیاز دارد که در یک مضمون در طول دوره تحصیل لیسانس تخصص بیگیرد.
- **سرتیفیکت فراغت** 6 ماه مکمل یا معادل مطالعات یا درس خواندن قسمی (پارت تایم). شاید توسعه مهارت های را که قبلاً در کورس های پائین تر از فراغت را بدست آورده یا دانش حرفوی و مهارت های در یک ساحه مسلکی جدید را نیاز داشته باشد.
- **دپلوم فراغت** یک سال مکمل یا معادل مطالعات یا درس خواندن قسمی (پارت تایم). شاید توسعه مهارت های را که قبلاً در کورس های پائین تر از فراغت بدست آورده یا دانش حرفوی و مهارت های در یک ساحه مسلکی جدید یا تخصص بیشتر در یک رشته یا ساحه را نیاز داشته باشد.
- **درجه ماستری** سال مکمل یا معادل مطالعات یا درس خواندن قسمی (پارت تایم). مهارت های خاص مسلکی و حرفوی را تشدید میسازد. شاگرد دانش عمیق را در رشته خاص ، یا در کار یا درس در کورس و یا فعالیت های تتبعاتی را بدست می آورد.
- **درجه دکتورا** سه سال مکمل یا معادل مطالعات یا درس خواندن قسمی (پارت تایم). که بعد از پروژه اصلی تتبع شامل تیسز اساسی که سهمی به دانش و فهمیدن در رشته معین درس می گیرد.

### حد اقل معیار های شمولیت

برای اینکه مستحق شمولیت در پوهنتون شوید ، شاگردان نیاز به تکمیل قناعت بخش VCE ، یا کورس های TAFE بسوی پوهنتون و یا شایستگی ، اهلیت را تحت احکام خاص شمولیت **Special Entry Provisions** داشته باشد.

### احکام خاص شمولیت **Special Entry Provisions**

غیر آنعده که مکتب را قبلاً ترک گفته اند سائیر ، درخواست دهندگان بصورت منفرد از طرف انستیتوت های که به آن درخواست داده شده مدنظر گرفته میشوند. انستیتوت ها ممکن است سابقه کار درخواست دهنده، دروس بعد از دوره ثانوی یا حالات خاصی را محاسبه نمایند. شمولیت شاید به اساس یک یا چند عامل دیگر چون سن بلوپختگی بلوغیت ، نا مساعد بودن تعلیمی و اجتماعی یا توانایی بدست آوردن از تقاضا کنندگان مطالبه خواهد شد که امتحان را سپری نمایند تا دیده شود که توانایی درس خواندن در سطح پوهنتون را دارند یا نه.

**معیار های کورس برای آئنده شاگردانی که VCE را تکمیل نموده باشند**  
وقتیکه شاگرد معیار های حد اقل قناعت برای شمول را پوره کرد او همچنان نیاز به تکمیل معیار های خاص هر کورس را که خواهش شمولیت در آن را داشته باشد ، دارد.  
این معیار ها عبارت اند از:

➤ **مطالعات مقدماتی:**

مطالعاتی است که باید بصورت قناعت پذیر قبل از اینکه شاگردان برای تدریس در کورس معین مدنظر گرفته شوند تکمیل گردد

➤ **اوسط نمرات:**

در بعضی حالات ، قبل از اینکه درس ها بشکل دروس مقدماتی محاسبه گردد ، نمرات تحت سیستم ارزیابی کارهای مکتب یا School Assessed Tasks(SATs) در درس های معین باید بدست آید.

**چگونه میتوان به کورس های مافوق ثانوی ویکتوریا شامل شد**

مرکز شمولیت به دروس ثانوی ویکتوریا یا Victorian Tertiary Admissions Centre(VTAC) تمام درخواست های شمولیت در اکثر کورس های درجه ها ، دپلوم در پوهنتون ها و سرتیفیکت های IV تمام وقت full time ، کورس های دپلوم و دپلوم مافوق در انستیتوت های TAFE ویکتوریا را بررسی مینماید. در هر ماه جولایی VTAC جزوه درخواست ها را که عنوان آن " رهنما برای کورس های پوهنتون ها و TAFE ها VTAC Guide to University and TAFE courses" است نشر مینماید که حاوی معلوماتها راجع به کورس ها ، طرز اجراء درخواست و فورمه درخواست میباشد.  
درخواست برای کورس پائینتر فراغت بطور عادی در اواخر ماه سپتامبر سال قبل از انتخاب گرفته میشود.

انتخاب برای تمام کورس ها بشکل مسابقه یا رقابت بوده و به اساس شایستگی و اهلیت به استثنایی یکعده قضایای مطالبات دیگر مدنظر گرفته میشود شامل تجارب کار ، مهارت های خاص ، استعداد و مساعد بودن به رشته یا مسلک بعمل می آید.

**Higher Education Contribution Scheme( HECS ) پروژة سهم تعلیمات عالی**

باشندگان دایمی معمول فیس کورس ها را از طریق پروژة سهم تحصیلات عالی ( HECS ) تحویل میکنند. سهم HECS برای شاگردان تمام وقت که پروگرام سنتدر یا معیاری و مطالعات برای یک سال تخمیناً \$ 3500 تا \$6000 میباشد. فیس معمولاً تا زمانیکه عایدی که دادن مالیه یا تاکس بر آن لازم باشد و یا سطحی معینی برسد ملتوی مینماید و بعداً فیصدی وجه فیس به سرعت به اداره مالیه یا تکس آسترالیا قابل برگشت میباشد.

بعضی کورس ها ایجاب HECS را نمی نماید، اما کورس های وجود دارد که فیس پیشگی که تخمیناً \$10.000 میشود مطالبه میگردد.

**چگونه میتوانید معلومات بیشتر را بدست آورید؟**

به وب سایت وزارت تعلیم ، سیانس و آموزش تعلیمات عالی مراجعه کن:

<http://www.dest.gov.au/highered/index1.htm>

همچنان هر پوهنتون نشریه های را تهیه میکنند که در آن کورس ها را فهرست مینمایند، که میتوان آنرا با تماس از هر پوهنتون بدست بیاورید.

برای اطلاعات بیشتر در مورد تحصیلات مافوق ثانوی ، انتخاب و طرز العمل آن با مرکز تنظیم و اداره تحصیلات مافوق ثانوی یا VTAC مستقیماً به شماره تلفون 1300364133 تماس بگیرید یا وب سایت: [www.vtac.edu.au](http://www.vtac.edu.au) را ببینید یا به آدرس ذیل نامه ارسال نمائید:

The Information Officer  
Victorian Tertiary Administrations Centre (VTAC)  
Suite B, 40 Park Street  
SOUTH MELBOURNE VIC

## عاید حمایتی

سنترلنک Centrelink یک برخی از مساعدت های مالی و مساعدت های دیگر را برای جوانان و شاگردان که مصروف درس اند فراهم میسازد.

### معاش جوانان یا Youth Allowance

برای کسانی است که :

- شاگردان Full-time بین سن 16 تا 24 سال
- شاگردان Full-time سن 25 یا بالاتر که Youth Allowance را قبل از اینکه 25 ساله شوند بدست می آورد و هنوز به همان کورس ادامه میدهند.
- جوانان دیگر تا 21 سال که عقب دریافت کارهای Full-time میگردند، نیم روز کار میکنند و نیم روز-Part time درس میخوانند، فعالیت های تأیید شده دیگری را انجام میدهند (شامل کارهای داوطلبانه) ، مریض است و یا
- 15 سال دارد و به سن رسیده که میتواند مکتب را ترک بگوید و منحیث افراد مستقل مدنظر گرفته میشوند.

کسانی که از 18 سال پائینتر اند صنف 12 یا معادل آنرا تکمیل نموده است از Youth Allowance استفاده کرده نمیتوانند مگر اینکه Full-time تعلیم ویا آموزش وترتیبه ببینند. برای اینکه Youth Allowance بگیری نیاز به بودن در مکتب داری، یا دوباره به مکتب بروی ، به TAFE یا کورس های دیگر تربیوی بروی. استثنائی از این شرایط اعطاً خواهد شد در صورت که مناسب یا ممکن نباشد.

اندازه Youth Allowance متکی است به اینکه آیا مراجع اتکاً به والدین دارد یا بحیث اشخاص مستقل ، مجرد ، دارای اطفال ، در منزل زندگی میکند یا میخواهد دور از منزل باشد ودرس بخواند یا شرایط و دورنمای کار خود را بهبود ببخشد شناخته میشوند.

برای مراجعین که Youth Allowance متکی به دیگران را بدست می آورند تناسب Youth Allowance و استحقاق آنها با اساس عاید که والدین شان بدست می آورند ، دارایی و احتمالاً امکانات اصلی والدین سنجش میگردد. کمک های کرایه برای کسانی که کرایه خصوصی می پردازند تأدیه میگردد. برای کسب تفصیلات بیشتر به Centrelink مراجعه نمائید.

### معاش Austudy

- برای شاگردانی است که سن 25 سال یا بالاتر از آن دارند یا کورس های تأییدی Full-time را در انستیتوت های تعیین شده را پیش میبرند. (شاگردان معیوب شاید برای دروس Part-time مساعدت شوند)

### معاش یا تأدیات خاص

نوع از معاشی است که برای اشخاص که آنها نیازو تنگ دستی واقعی مالی و شخصی دارند اما برای بدست آوردن سایر انواع کمک های مالی Centrelink مستحق نباشند داده میشود.

### امتحان داری و عاید

تا جاییکه ممکن است والدین تشویق میگردند تا اطفال شانرا تا زمانی که بتوانند راه زندگی خود را انتخاب نمایند کمک کنند. در نتیجه شرائط مالی والدین در نظر گرفته شده و ارزیابی میگردد تا به تناسب آن برای جوان متکی Youth Allowance محاسبه و تأدیه گردد.

- **امتحان امکانات والدین یا Parent Means Test** تنها به جوانان متکی به اخذ Youth Allowance و به طرف دارایی والدین میبیند. عاید ودر بعضی حالات امکانات واقعی والدین ارزیابی میگردد که آیا واقعاً میتواند اطفال خویش را مساعدت نمایند دیده میشود.
- **امتحان درآمد شخصی یا Personal Income Test** که تناسب Youth Allowance یا Austudy در نتیجه عاید فردی در هر پانزده روز یا fortnight که چقدر درآمد دارند محاسبه میگردد.
- **امتحان درآمد شخصی یا Personal assets Test** به کسانی راجع میشود که تقاضا کنندگان Austudy و در عین حال مستقلاً ادعای Youth Allowance هم بنمایند باشند.
- **عاید شریک حیات و امتحان دارایی یا Partner Income and Assets Test** به Youth Allowance مستقل و درخواست کننده Austudy و عضو زوج (جفت) باشند بکار برده میشود.

#### بود و باش

برای اینکه معاش داده شود درخواست دهنده باید معمولاً باشند و عموماً در آسترالیا زیست نماید. برای شاگردان Full-time بعضی اوقات معاش در صورت که خارج از آسترالیا هم باشند تأدیه میگردد. برای آنهایکه تازه به آسترالیا مهاجرت نموده اند برای مدت دو سال را قبل از اینکه Youth Allowance یا Austudy شروع شود انتظار بکشند، پناه گزینان و کسانیکه با ویزه بشر خواهانه آمده اند از این امر مستثنی اند. اگر به ترجمان نیازی داشتید بطور مجانی برای شما فراهم شده میتواند.

#### معاش یا مفاد بیشتر

مساعدت های آتی نیز مهیا شده میتواند:

**مساعدت کرایه** برای آنده جوانانی فراهم است که Youth Allowance بدست می آورند دور از منزل بمنظور درس خواندن وجستجوی کار در محلی دیگری جای را به کرایه گرفته باشد.

**پیشگی بدون سود و پیشگی خاص کار** اخذ کنندگان Youth Allowance و Austudy میتوانند معاش های پیشگی بدون سود یا ربح را بدست آورند. پیشگی خاص کار برای یک عده اخذ کنندگان Youth Allowance و Austudy نیز فراهم میباشد

برای مساعدت در مصارف حمل و نقل از محل بودوباش دایمی شاگردان مافوق ثانوی و محلی که درس میخوانند میتوانند پولی را بنام **Fare Allowance** بدست می آورند.

**قرضه ها** برای شاگردان تحصیلات مافوق ثانوی یک پروژه داوطلبانه قرضه است و برای شاگردان مافوق مستحق Youth Allowance و Austudy و بعضی شاگردان مافوق ثانوی که مستحق Youth Allowance بنابر امتحان امکانات والدین نمی باشد داده میشود. برای معلومات بیشتر با Centrelink تماس بیگیرید.

**بانک درآمد IncomeBank** وقتیکه شاگردی با Youth Allowance و Austudy در پانزده روز درآمد تحت عنوان ساحه آزاد عاید داشته باشد بانک درآمد ایجاد میگردد. بانک به شاگردان اجازه میدهد که اعتبار درآمد خود را افزایش دهد (حد اکثر \$6000) سرمایه هرگونه درآمد که آنها بدست می آورد (بشمول ایام رخصتی) علاوه بر عاید fortnight تحت عنوان ساحه آزاد عاید تأثیری زیادی بالای تأدیات شان نمی اندازد.

**Health Care Card**، که شما در پس انداز یک مقدار پول در خرید ادویه کمک میکند. کسانی که پشت کار میگردند بطور اتومات یا خود بخودی مستحق **Health Care Card**، شاگردان **Full-time** باید بشکل جداگانه و ارائه تفصیلات درآمد در خواست نمایند.

**Pharmaceutical Allowance** شاید برای کسانی که **Youth Allowance** و **Austudy** بدست می آورند و مریض اند یا موقتاً معلول باشند داده میشود.

### خدمات Centrelink برای جوانان

.... حتی برای کسانی که از Centrelink معاش نمیگیرند.

**Youth Teams اجتماع جوانان در دفاتر Centrelink** موقعیت دارند و وظیفه آن کار با جوانان است که بدانند انتخاب دسترسی به تعلیم، آموزش و کار برای شان فراهم مییابد و حمایت درآمد شان ارزیابی خواهد شد.

**Specialist Youth Servicing Units** شامل کارکن اجتماعی و افراد تخصصی دیگر که خدمات آتی را فراهم میگردانند:

- کمک به جوانان بی خانه
- مداخله قبل از وقت در مورد آئنده جوانان که خطر ترک مکتب از آنها متصور است
- مشوره های تشدید مسلك و کار
- معرفی نامه ها

مرکز اطلاعاتی مسلك دسترسی به استفاده از اطلاعات رایگان که تمام مسلك ها و کورس ها احتوا میکند فراهم میسازد. به تعداد 12 دفتر این مرکز در شهر های بزرگ و محلات وجود دارد. هر مرکز جزوه انتخاب کورس ها، ویدیوها همراه با نشرات چاپی و اطلاعات کامپیوتری که آنها را در پلان مسلك ها یا آینده، تحریر درخواست ها برای کار، خلص سوانح یا ریزومی و آماده شدن برای مصاحبه ها تهیه دارند.

**Self Help Facilities** تقریباً در هر اداره Centrelink موجود است و خدمات آتی را فراهم میسازد:

- ماشین های تچ سکرین با لست از کار های آماده
- تلفون، ماشین فوتو کاپی و فکس
- کامپیوتر ها برای آماده ساختن درخواست ها، خلص سوانح و دسترسی به انترنت
- رهنما های کار، نشریه ها و تخته اعلانات

### مکلفیت در برابر Centrelink

مراجعین مکلفیت دارند تا از هرگونه تغییری که در حالات و شرایط زندگی شان به آنها اطلاع دهند زیرا اینکار در تأدیات آنها تأثیر می اندازد.

**Going overseas** بالای تأدیات تأثیر دارد پس به Centrelink ار آن اطلاع بدهید.

**Comparing data with other government departments.** مقایسه ارقام با دیگر ارگانهای دولتی یا Centrelink باید همواره معلّماتهای درست فراهم گردد زیرا آنها با ادارات دیگر و انستیتوت های تعلیمی آنرا تقنینش یا چک میکند.

برای اطلاعات بیشتر غیر از زبان انگلیسی به تلفون نمبر 131202 تماس بگیرید و یا راجع به "کمک برای جوانان و شاگردان" "Help for Young People and Studies" برسید Centrelink اوراق اطلاعاتی به (17 زبان) در دفاتر و وبسایت آن موجود است:

<http://www.centrelink.gov.au/internet/internet.nsf/multifilestores/yps0112>

## منابع اطلاعاتی بیشتر

### مراجعه عمومی

- جستجوگر کار و کورس ها (OZJAC) Job and Course Explorer  
خدمت اطلاعات کامپیوتری در رابطه تعلیمات بیشتر و مسلک ها در زیادتری از مکاتب و کتابخانه های محلی فراهم میباشد همچنان رهنمای OZJAC نیز وجود دارد.
- رهنمای کار توسط وزارت تعلیم و تربیه ، سیانس یا علوم فدرال. Commonwealth Department of Education, Science and Training (DEST).  
Centrelink نشر شده است. کتابخانه مکتب یا اداره محلی را برای این رهنما ببینید.
- مراجعه به جزوه انستیتوت تعلیمات ثانوی فوق

### برای معلومات عمومی در باره VCE

Information Section  
Victorian Curriculum Assessment Authority  
41 St Andrews Place  
EAST MELBOURNE 3002  
Phone: (03) 9651 4300 Fax: (03) 9651 4324  
Website: [www.vcaa.vic.edu.au](http://www.vcaa.vic.edu.au)

### برای اطلاعات تعلیمات از فاصله

Distance Education Centre Victoria  
315 Clarendon Street  
THORBURY VIC 3071

Phone: (03) 8480 0000 Fax: (03) 9416 8493  
Website: [www.distance.vic.edu.au](http://www.distance.vic.edu.au)

### معلومات عمومی تعلیم و تربیه برای والدین

وزارت تعلیم و تربیه "رهنما برای والدین را از الف تا ی (A-Z) : " نگاهی به تعلیمات در مکاتب دولتی ویکتوریا"  
"A-Z Guide for Parents: Education in Victorian Government Schools at a glance"  
(شامل ترجمه اطلاعات به 12 زبان غیر از انگلیسی) به نشر رسانیده است:

Website: [www.sofweb.vic.edu.au/lem/esl/azguide.htm](http://www.sofweb.vic.edu.au/lem/esl/azguide.htm)

برای اطلاعات پیرامون پروگرام های ESL در مکاتب و معلومات VCE را به 14 زبان دیگر نشر نموده است :  
Website: [www.sofweb.vic.edu.au/lem/esl/index.htm](http://www.sofweb.vic.edu.au/lem/esl/index.htm)

### معلومات پیرامون TAFE

Office of Training and Tertiary Education (OTTE)  
2 Treasury Place  
EAST MELBOURNE VIC 3002  
Phone: (03) 9637 2000 Fax: (03) 9637 2470  
Website: [www.otte.vic.gov.au](http://www.otte.vic.gov.au)  
TAFE Course line: 131823

Melbourne Career Information Centre  
1<sup>st</sup> Floor, 176 Bridge Road  
Richmond 3121  
Phone: (03) 9299 1038 Fax: (03) 9299 1099